



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT

محكمة أبوظبي للأسرة المدنية
ABU DHABI CIVIL FAMILY COURT

نموذج استصدار أمر بشأن الحقوق المالية المترتبة على الطلاق POST-DIVORCE APPLICATION FOR A FINANCIAL ORDER

This form shall be prepared in English or Arabic.



يمكن تعبئة هذا النموذج باللغة العربية أو الانجليزية

Applicant details

بيانات مقدم الطلب

Who are you?

Ex-Wife ☐ الزوجة

Ex-Husband ☐ الزوج

ما هي صفتك؟

Name

الاسم

Date of birth

تاريخ الميلاد

Nationality

الجنسية

Emirates ID number

رقم الهوية الإماراتية

Passport number

رقم جواز السفر

Email address

البريد الإلكتروني

Phone

الهاتف

Address

العنوان

Respondent details

بيانات الطرف الثاني

Who are they?

Ex-Wife ☐ الزوجة

Ex-Husband ☐ الزوج

ما هي صفته؟

Name

الاسم

Date of birth

تاريخ الميلاد

Nationality

الجنسية

Emirates ID number

رقم الهوية الإماراتية

Passport number

رقم جواز السفر

Email address

البريد الإلكتروني

Phone

الهاتف

Address

العنوان

Children details

بيانات الأبناء

Do you have children?

No ☐ لاYes ☐ نعم

هل لديكم أطفال؟

If yes, please include details of ALL children below:

في حال الإيجاب، يرجى إدراج تفاصيل كافة الأطفال أدناه:

Date of birth تاريخ الميلاد	Gender الجنس	Name الاسم
		1
		2
		3
		4
		5
		6
		7

Where and with whom do they live?

أين يقيم الأطفال ومع من؟

Divorce order details

بيانات حكم الطلاق

Date of Divorce Order

(when the divorce was granted)

تاريخ وقوع الطلاق

(عندما تم إقرار الطلاق)

Divorce order number

رقم حكم الطلاق

Do you have an expert report?

No ☐ لاYes ☐ نعم

هل يوجد تقرير خبرة بالحقوق المالية؟

a) Income

(أ) الدخل

This section is very important and must be completed as accurately as possible. If the amount is zero, please put 0 in the relevant box.

هذا القسم مهم للغاية ويجب الإجابة عليه بأكبر قدر ممكن من الدقة. إذا كان المبلغ صفرًا، فيرجى وضع 0 في المربع ذي الصلة.

All specific amounts should be written as monthly amounts and the currency is AED.

يجب كتابة جميع المبالغ المحددة كمبالغ شهرية بالدرهم الإماراتي.

Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب	
Occupation		المهنة

Income (in AED)	Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب	الدخل (بالدرهم)
Monthly salary as received in your bank account.			الراتب الشهري على النحو المبين في الحساب المصرفي.
Additional allowances If yes, please specify:	No ☐ لا Yes ☐ نعم	No ☐ لا Yes ☐ نعم	بدلات أخرى في حال الإيجاب، الرجاء تحديد:
Accommodation allowance			بدل السكن
School allowance			بدل التعليم
Transportation allowance			بدل المواصلات
Other allowance			بدلات أخرى
Monthly salary from other means (e.g. investments/ pension/ rental income)	Details التفاصيل	Details التفاصيل	الدخل الشهري من مصادر أخرى (مثل استثمارات / معاش تقاعدي / دخل من الإيجار)

b) Outgoings

(ب) المصروفات

Please insert your MONTHLY outgoings amount in AED

الرجاء إدراج كافة مبالغ المصروفات الشهرية بالدرهم

Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب		
Rent/Mortgage			الإيجار/ الرهن العقاري
Endowment Premiums			أقساط الأوقاف
Insurance (eg. contents, building, life)			تأمين (على الممتلكات، المباني، الحياة مثلاً)
ADDC (water, electricity and municipality fees)			شركة أبوظبي للتوزيع (فواتير الماء والكهرباء ورسوم البلدية)
Gas			فواتير الغاز
Cooling services			رسوم التبريد (المبنى)
Service charges			رسوم الصيانة
Television/Wi-Fi			فواتير الانترنت / قنوات التلفاز
Mobile Phone			فواتير الهاتف المتحرك
Other			(أخرى)
TOTAL (AED)		الإجمالي (بالدرهم)	

c) Costs relating to the children

(ج) التكاليف المرتبطة بالأطفال

Please specify the monthly amount in AED

الرجاء تحديد هذه المبالغ شهرياً بالدرهم

Respondent للطرف الثاني	You لمقدم الطلب		
Nursery/School fees			رسوم الحضانة/ المدرسة
Visa			مصاريف الإقامة
Clubs/Activities			النوادي/ الأنشطة
Nanny salary, if any			راتب المربية/ الخادمة، إن وجدت
Food			الطعام
Pocket Money			مصرف يومي (نثریات)
Other			أخرى

a) Assets

(أ) الأصول

Please include details of ALL items you own in the UAE

eg. Property, savings, stocks

(if you part own an asset please specify the value of your share)

الرجاء إدراج كافة الأصول التي تمتلكها

(إذا كنت تمتلك أصل ما بالمشاركة مع أحد،

الرجاء تحديد قيمة حصتك)

Current Value (AED) (القيمة الحالية (درهم)	Type of Asset (نوع الأصل)

b) Liabilities

(ب) الخصوم

This is money which you owe which is sometimes referred to as debt. (Eg. Money owed on a credit card, outstanding loans, mortgage).

تتمثل بالأموال المدين بها والتي يشار إليها أحياناً بالديون (مثل المبالغ المستحقة على بطاقات الائتمان والديون غير المسددة والرهن العقاري)

Current Value (AED) (القيمة الحالية (درهم)	Type of Liability (نوع الخصم)

Note: you are required to provide evidence of your assets and liabilities. Please therefore attach supporting documents.

ملاحظة: ينبغي تقديم ما يفيد ارتباطك بالأصول والخصوم، ولذلك يرجى إرفاق المستندات المؤيدة.

Please select what you are seeking from the Court

☐ Lump sum AED _____☐ مبلغ مقطوع _____ درهم☐ Alimony order - Monthly AED _____☐ أمر بالنفقة، شهرياً _____ درهم☐ Interim alimony AED _____
pending final order.☐ نفقة مستعجلة _____ درهم
ريثما يصدر الأمر النهائي.☐ Clean break (you both keep your own assets as agreed
in the consent order and cannot make a financial claim
against the other in the future)☐ انفصال مع إبراء ذمة (يحتفظ كل طرف بممتلكاته على
النحو المتفق عليه في أمر التراضي ولا يحق له تقديم أي
مطالبة مالية بحق الآخر في المستقبل)☐ Property adjustment order☐ أمر بتعديل الممتلكات☐ Child support AED _____☐ نفقة أطفال _____ درهم☐ Amend an existing financial order (including alimony)☐ تعديل أمر مالي صادر مسبقاً (وتعديل النفقة)☐ Other☐ أخرى

The following documents must be submitted with
your application otherwise your claim may be
rejected by the Court:



يجب تقديم المستندات التالية مع الطلب
وإلا قد ترفض المحكمة الدعوى:

1. Emirates ID
2. Passport
3. Employment contract
4. 6 months bank statements (all accounts)
5. Last month credit card statements
6. Rental Contract
7. Property title deeds and mortgage statement
8. Expert report (if already obtained)

1. الهوية الإماراتية
2. جواز السفر
3. عقد العمل
4. كشف حساب مصرفي لمدة 6 أشهر (كافة الحسابات)
5. كشوف حسابات بطاقات الائتمان لآخر شهر
6. عقد الإيجار
7. صك ملكية العقار وكشف حساب الرهن العقاري
8. تقرير الخبرة (إذا تم تعيينه مسبقاً)

The below section should be completed by
the applicant or their representative

يجب إكمال القسم أدناه بواسطة
مقدم الطلب أو ممثله

Applicant's full name

اسم مقدم الطلب كاملاً

Name of applicant's solicitor firm (if applicable)

اسم شركة المحاماة التي تمثل مقدم الطلب (إن وجدت)

Address of solicitor's firm (if applicable)

عنوان شركة المحاماة (إن وجدت)

Dated:

التاريخ:

Signed:

التوقيع:

**Law No. 14 of 2021
concerning Civil Marriage and its Effects
in the Emirate of Abu Dhabi**

**القانون رقم 14 لعام 2021
بشأن الزواج المدني وآثاره
في إمارة أبوظبي**

Article (8):

المادة (8):

Financial claims resulting from divorce

المطالبات المالية المترتبة على الطلاق

The wife may submit a request to the court after the issuance of the divorce decision to obtain an alimony judgment from her ex-husband, and any subsequent requests for divorce shall be added before the court using the form "Post-divorce Requests Form".

للزوجة تقديم طلب للمحكمة بعد صدور حكم الطلاق للحصول على حكم بالنفقة من زوجها السابق، ويتم إضافة أي طلبات لاحقة للطلاق أمام المحكمة وفقاً للنموذج المعد لذلك «نموذج طلبات ما بعد الطلاق».

In the event of disagreement regarding the terms or conditions for determining such alimony or financial requests, and in determining the duration or amount of the maintenance allowance, the Judge may take into account the following factors:

وفي حال عدم الاتفاق على شروط أو ضوابط تقرير تلك النفقة أو الطلبات المالية الأخرى في عقد الزواج، يخضع قبول الطلب ومدته للسلطة التقديرية للقاضي بعد تقييم العوامل التالية:

1. The length of marriage, as the amount of alimony shall increase as the number of years of marriage increases.
2. The age of the wife, so that the value of alimony decreases with the decrease in the age of the wife and vice versa.
3. The financial status of each of the spouses, according to a financial report prepared by one of ADJD experts appointed by the court to assess the financial status of each of the spouses.
4. The extent to which the husband contributed to the divorce through negligence or error or his perpetration of any act that led to the divorce.
5. Compensating either spouse for any material or moral damage caused to him or her as a result of the divorce.
6. Any financial damage occurred by either spouse as a result of the unilateral divorce.
7. The father (divorced) shall guarantee the expenses and costs of the mother's custody of the children during joint custody, for a temporary period not exceeding two years, according to the results of the expert report.
8. The extent of the wife's interest in taking care of the children or not.
9. In all cases, the wife's maintenance is forfeited in the event of her marriage to another man.

1. عدد سنوات الزواج، وبحيث يزيد مقدار النفقة بزيادة عدد سنوات الزواج.
 2. سن الزوجة، بحيث تنخفض قيمة النفقة بانخفاض سن الزوجة والعكس صحيح.
 3. الحالة الاقتصادية لكل من الزوجين، وذلك وفقاً لتقرير خبرة حسابي يقوم بإعداده أحد خبراء دائرة القضاء يتم ندبه من المحكمة لتقييم الوضع الاقتصادي لكل من الزوجين.
 4. مدى مساهمة الزوج في الطلاق عن طريق الإهمال أو الخطأ أو اقترافه أي فعل أدى إلى الطلاق.
 5. تعويض أي من الزوجين للآخر عن أي ضرر مادي أو معنوي لحق به بسبب الطلاق.
 6. الأضرار المالية التي أصابت أي من الزوجين من جراء توقيع الطلاق بالإرادة المنفردة.
 7. تكفل الأب (الطليق) مصاريف وتكاليف حضانة الأم للأبناء أثناء الحضانة المشتركة، وذلك لفترة مؤقتة لا تتجاوز سنتين وفقاً لما يسفر عنه تقرير الخبرة الحسابي.
 8. مدى اهتمام الزوجة برعاية الأبناء من عدمه.
 9. في كل الأحوال، تسقط نفقة الزوجة في حالة زواجها من رجل آخر.
- ويجوز تقديم طلب جديد لتعديل النفقة كل سنة أو وفقاً لتغير ظروف الحال.

A new request to amend the alimony may be submitted annually or if there is a significant change in circumstances.